

MODERNITÉS RUSSES

revue annuelle fondée en 1999

La revue *Modernités russes* est une revue à Comité international de lecture, elle est éditée par le Centre d'Études Linguistiques (CEL, EA- 1663) de l'Université Jean Moulin Lyon 3, dirigé par le Professeur Denis JAMET.

Modernités russes est une édition périodique bilingue, en français et en russe. Les normes typographiques de la revue sont les normes françaises.

Tout écrivain est « moderne », en ce sens qu'il ne peut se soustraire à la nécessité d'écrire ici et maintenant. Mais il est une autre conception de la modernité, non plus chronologique et descriptive, mais axiologique, et c'est celle qui instaure la littérature : l'écrivain prend conscience, en accomplissant son «œuvre-énonciation», de la valeur propre du « maintenant », et en intégrant cette valeur dans son code poétique, il transforme la modernité de son travail, et son écriture, en facteur esthétique. Ce principe de jugement exhausse le moderne à la dignité d'une valeur qui oriente téléologiquement l'axe des temps : désormais, le maintenant moderne — et le futur, qui est solidaire du présent — valent mieux que le passé. Le temps artistique du présent est jugé supérieur à celui des œuvres passées. La modernité est constituée précisément par cette aperception de la valeur-présent, par cette conscience de la qualité singulière du « moderne ». Dans le même temps qu'il invente la modernité, l'artiste moderne est contraint, par un étrange paradoxe, à poser la valeur de l'ancien et à le conserver à titre de témoignage, de signe de sa propre modernité. La répudiation totale de l'héritage est incompatible avec la modernité bien comprise. Quelle est la spécificité de la Russie dans cette universelle dialectique de l'œuvre qui oppose et conjoint en elle l'ancien et le moderne ? La revue *Modernités russes* se propose d'étudier les différents problèmes liés à l'idée de modernité en Russie. Chaque numéro annuel a

pour thème tel ou tel aspect d'une configuration particulière de la modernité dans les différents domaines de l'art et de la langue.

Jean-Claude LANNE,
Directeur de la revue de 1999 à 2016

SOMMAIRE DES NUMEROS DE *MODERNITES RUSSES*

n° 1 / 1999 : L'archaïsme dans la modernité (190 p.)	3
n° 2 / 2000 : Vitesse et modernité (299 p.)	3
n° 3 / 2001 : Les lieux de la modernité (265 p.)	4
n° 4 / 2002 : La femme dans la modernité (416 p.).....	6
n° 5 / 2004 : Le bonheur dans la modernité (370 p.)	7
n° 6 / 2005 : La fin de la modernité russe (335 p.)	8
n° 7 / 2007 : L'Âge d'argent dans la culture russe (675 p.).....	10
Numéro hors série, 2008 : À la mémoire de Daniel ALEXANDRE (170 p.)	12
n° 8 / 2009 : Velimir Xlebnikov, poète futurien (463 p.)	13
n° 9 / 2009 : La sémantique du style (238 p.).....	14
n° 10 / 2010 : Le temps dans la poétique acméiste (224 p.)	15
n° 11 / 2011 : L'unité sémantique de l'Âge d'Argent (456 p.)	16
n° 12 / 2011 : Renaissance dans la culture russe : modèle et utopie (242 p.)	17
n° 13/2012 : Réfraction de l'Union soviétique et de la littérature soviétique dans l'émigration	18
n° 14/ 2013 : L'émigration russe et l'héritage classique	18
n° 15/ 2014 : Les reflets de l'Antiquité grecque à l'Âge d'argent.....	18
n° 16/ 2016 : La poétique autobiographique à l'Âge d'Argent et au-delà...19	
Numéro hors-série, 2017 : Paroles étranges. Mélanges offerts à Jean- Claude LANNE.....	19
n° 17/ 2018 : Traduire la poésie. Questions de langue	20

n° 1 / 1999 : L'archaïsme dans la modernité (190 p.)

Sous la direction de Jean-Claude LANNE

Le premier numéro est consacré à la question de la permanence de l'ancien dans le nouveau, à la réutilisation d'antiques schémas dans la formulation d'idées ou de sensations inédites. Le désir d'inventer des formes inouïes est tel, chez certains créateurs de la modernité russe, qu'ils sont involontairement amenés, pour subvertir le système esthétique dans lequel ils opèrent, à retrouver la figure de l'*arkhè*, c'est-à-dire le principe même de l'art. Mais ce retour n'est pas simple reprise ou stérile imitation de ce qui fut jadis : il est toujours transcription, transformation tendue, dans l'acte présent de l'énonciation artistique, vers la saisie du futur.

Avant-propos — Présentation par Jean-Claude LANNE – Jean BREUILLARD, L'espace sentimentaliste — Catherine GERY, Le *Pèlerin enchanté* de Nikolaj Leskov : entre tradition et innovation — Charles BOURG, La médicalisation des destins : Ivan Karamazov et Pozdnyšev — Marina DUBUIS, Le châtement de Saint-Petersbourg : la liaison des temps — Natalia MALECOT, Innokentij Annenskij, poète moderniste, auteur de tragédies antiques — Jean-Claude LANNE, Le rapport de l'image au texte dans les livres illustrés par N. Gončarova et M. Larionov — Hélène JOUVE, Daniil Xarms : un poète pour deux littératures — Maryse DENNES, Le rôle de l'art et la quête du beau dans l'œuvre de Nikolaj Berdjajev — Céline BRICAIRE, Reformuler ou réformer le monde ? La prose d'Andrej Platonov

n° 2 / 2000 : Vitesse et modernité (299 p.)

Sous la direction de Jean-Claude LANNE

Pourquoi l'idée de vitesse semble-t-elle la marque distinctive de la modernité européenne, et, à un degré éminent, de la modernité russe ? Les historiens répondent que, dès la fin du XVII^e siècle, s'est produite en Russie une brusque mutation au terme de laquelle tout changea, mœurs, langue, économie et structure politique ; que cette « révolution » brutale, impulsée par la volonté démiurgique d'un despote féroce, avait entraîné le pays dans la sphère de la turbulente histoire occidentale, dont les effets s'augmentèrent encore à l'aube du XX^e siècle, avec une série de

catastrophes retentissantes. Il y a, au départ de ce qui fonde la modernité, conscience d'une crise, discernement d'un événement qui modifie radicalement le rapport au temps, en instituant un «avant» et un «après». Avant, il y a le temps de la répétition de modèles consacrés par la tradition ; la lenteur de l'élaboration des œuvres, la patience et l'opiniâtreté dans l'exécution ; avant, l'artisan procède selon la sage et antique maxime *festina lente*. Après, les rapports s'inversent, le temps s'empare de l'homme, le possède et l'obsède.

Présentation par Jean-Claude LANNE — I. La vitesse revendiquée : Françoise LESOURD, La vitesse de l'éternité (d'après le *Poème de la mort* de L. P. Karsavin) — Jean-Claude LANNE, Le discours court : vitesse et modernité dans la poésie de l'avant-garde russe au début du XX^e siècle — Serge ROLET, La course de lenteur des symbolistes russes — Régis GAYRAUD, SDVIG : le poète n'écrit plus — Alexandre STROEV, Poésie et poétique : la course de Majakovskij et le retardement de Šklovskij — Marianne GOURG, La notion de vitesse dans la prose de Jurij Oleša — Céline BRICAIRE, Vitesse de dire, délire de faire : la « phrase-chenille » de Platonov — Catherine GERY, Sergej Dovlatov, le conteur — Marc WEINSTEIN, Anton Utkin et Mixail Lermontov, ou la modernité comme lenteur — Roger COMTET, Sigles, vitesse et modernité dans la Russie du XX^e siècle — Vladimir NOVIKOV, VVV. La Vitesse de Vladimir Vysockij — II. La vitesse montrée : Gérard ABENSOUR, Théâtre et vitesse : l'apport de Mejerhol'd — Natalia VERMOREL, Vitesse et modernité dans le théâtre russe du début du XX^e siècle — III. La vitesse légitimée : Charles BOURG, L'éclair du génie et la paix des champs — Jacqueline FONTAINE, De la cursivité — Irina FOUGERON, Le jeu du *Ja* : ralentissement et discursivité en russe moderne — Maryse DENNES, Vitesse de la parole et déploiement du discours : de la « Glorification du Nom » à un fondement de la temporalité — Stéphane VIELLARD, Vite, un proverbe ! Les débuts de la parémiologie en Russie — Raïssa GORBOUNOVA, Vitesse et nouvelle esthétique — Jean BREUILLARD, Nikolaj Karamzin et la vitesse

n° 3 / 2001 : Les lieux de la modernité (265 p.)

Sous la direction de Jean-Claude LANNE

Ce volume de *Modernités russes* établit comment un lieu peut déterminer certaines propriétés d'une œuvre d'art et comment cette dernière, en retour, pourra intégrer en elle certaines des qualités du lieu où elle a été

conçue. Tâche difficile, vu la singularité de cet espace multiforme qu'est l'Empire russe depuis l'époque où il prétend incarner la synthèse des temps, des lieux et des cultures, depuis ce XVIII^e siècle qui vit émerger la Russie comme puissance moderne, européenne d'abord, puis mondiale, véritable paradigme cosmique pour maints penseurs russes désireux de constituer le « lieu » russe en modèle universel. Cet espace est traversé de clivages, de conflits, de contradictions, et de contrastes qui reflètent les vicissitudes de l'histoire du pays : le Septentrion et le Midi, l'Orient et l'Occident, la ville et la campagne s'y affrontent, mais aussi les villes entre elles, chacune revendiquant sa part de modernité, Moscou, Saint-Pétersbourg, Kiev, Tiflis, Vladivostok et bien d'autres encore.

Présentation par Jean-Claude LANNE — I. La philosophie du lieu : Dmitri SEGAL, Искусство, социальность и наука — Maryse DENNES, Science du *logos* et topologie du savoir — Françoise LESOURD, Lev Karsavin et l'espace eurasiatique, de l'absence à l'utopie — Rodolphe BAUDIN, Le jardin philosophique de Dmitriev-Mamonov, entre rêverie scientifique et modernité littéraire — Michel NIQUEUX, Un lieu de pèlerinage de la modernité russe, le lac mythique de Kitež — Gérard CONIO, Endotopie et exotopie chez Bulgakov — II. Le lieu littéraire : Charles BOURG, Le chaos, lieu de modernité — Olga MEDVEDKOVA, Les paradoxes de la modernité passéiste dans le livre de Georgij Lukomskij, Saint-Pétersbourg moderne — Jean-Claude LANNE, Astsu, tentative de topographie futurienne — Hélène HENRY, Les lieux d'Innokentij Annenskij (retour à Tsarskoïé selo) — III. Les lieux de naissance de la modernité : Sabine BREUILLARD, Harbin, ou l'infusion de la modernité — Irina FOUGERON, Vasilij Grossman et le procès de la modernité — Laure TROUBETZKOY, Le cercle d'Abamtsevo, entre utopie rétrospective et réalité — Manon WALLER, La modernité du roman de Bogdanov *L'Etoile rouge* — Régis GAYRAUD, L'avant-garde aux marches de la Russie : Tiflis, une cité futuriste — IV. La création du lieu : Alexandre STROEV, Le mythe de l'antiquité dans la politique et l'architecture russes du XVIII^e siècle — Jean BREUILLARD, Paris et Londres, ou les ambiguïtés de la modernité — Gérard ABENSOUR, La maison de jeu sur la scène de l'opéra (Čajkovskij, Prokof'ev et Stravinskij) — Galina KABAKOVA, Les gratte-ciels staliniens, entre l'oral et l'écrit — Georges NIVAT, « Morbus rossicus »

n° 4 / 2002 : La femme dans la modernité (416 p.)

Sous la direction de Jean-Claude LANNE

La question de la femme en Russie est, d'une certaine manière consubstantiellement liée à la modernité politique et culturelle : l'image de la femme souveraine et artiste s'impose dès le siècle des Lumières comme l'idéal de l'accomplissement de ses capacités créatrices telles que les incarnaient quelques figures emblématiques qui vont inspirer au siècle suivant l'opiniâtre combat de la classe intellectuelle russe pour la pleine reconnaissance des droits de la femme. La révolution russe prétendra résoudre dans ses décrets la question du statut de la femme en l'arrachant à son antique sujétion politique, sociale, économique et sexuelle. Mais aux yeux des intellectuels et des artistes qui refusent de croire naïvement en la toute-puissance et en l'efficace magique du seul ordre politique, la question de la femme se joue d'abord dans la sensibilité générale et la culture de la société, car l'éminente dignité de la femme impose le dépassement de la contingence historique.

Présentation par Jean-Claude LANNE — I. L'argumentaire du féminisme au XVIII^e siècle : Laure THIBONNIER, La place de la femme dans l'écrit pédagogique — Olga Medvedkova, Royauté et féminité : l'invention de l'image de l'impératrice en Russie au XVIII^e siècle — Ekaterina RAÏ, *La jolie cuisinière* de M. D. Čulkov — Rodolphe BAUDIN, Mode et modernité en Russie au XVIII^e siècle : *Le Magasin des modes nouvelles* — Jean BREUILLARD, La « langue des femmes » dans la littérature russe (fin du XVIII^e siècle – début du XIX^e) — II. Le mythe de l'éternel féminin au XIX^e siècle et ses avatars : Charles BOURG, La première alcoolique — Catherine GERY, Crime et sexualité dans *Lady Macbeth* — Laure TROUBETZKOY, Les femmes pionnières de nouveaux codes culturels dans *Kitaj gorod* de Boborykin — Serge ROLET, *Olesja* de A. Kuprin : une histoire de sorcières — Olga DUMAS, Les femmes dans l'œuvre de Bunin — III. « La belle et la bête » à la Belle époque : Michel NIQUEUX, Le mythe de l'androgynie dans la modernité russe — Anastasia VINOGRADOVA, Quelques particularités de la représentation du principe féminin dans la poésie de la fin du XIX^e siècle et du début du XX^e — Natalia GAMALOVA-MALECOT, Les femmes dans les tragédies antiques d'I. Annenskij — Marianne GOURG, Lidija Zinov'eva-Annibal, la vie comme œuvre d'art — Olga BOURENINA, Надежда Санжарь : метаморфозы « второстепенного жанра » — Raïssa GORBOUNOVA, Littérature féminine : l'impossible définition — Marie SEMON, Anna Axmatova : du narcissisme féminin au génie par le

dépouillement — Jean-Philippe JACCARD, *Le Requiem* d'Anna Axmatova, femme et poète — Ionna SAVVIDOU, Masculin/féminin : l'identité en question — Georges NIVAT, Le mythogème de l'ensorceleuse — De la femme phosphorescente à la femme sans qualité : Jean-Claude LANNE, La question de la femme dans le futurisme russe — Florence CORRADO, Ljubov' Popova, une femme-peintre de l'avant-garde — Michel AUCOUTURIER, L'image de la femme chez Vladimir Majakovskij — Leonid HELLER, Кто ты, женщина соцреализма? — Françoise LESOURD, La figure de la lectrice dans *Le Poème de la mort* — Marc WEINSTEIN, Fécond silence de la femme — Evelyne ENDERLEIN, Nina Berberova : « Des vainqueurs et des vaincus » — Marie-Noëlle PANE, Une poétesse contemporaine : Ol'ga Sedakova — Hélène MELAT, Neutre, Féminin, Masculin : du genre chez V. Narbikova — Gérard ABENSOUR, V. Sorokin : *Le Trentième Amour de Marina* — Céline BRICAIRE, La confusion des genres — Galina KABAKOVA, La femme slave au croisement : tradition et la modernité — Maryse DENNES, La femme dans la pensée russe

n° 5 / 2004 : Le bonheur dans la modernité (370 p.)

Sous la direction de Jean-Claude LANNE

Présentation — I. Les deux sources du bonheur et de la chance : Raïssa GORBOUNOVA, Le bonheur, une idée neuve (approche lexicographique) — Robert ROUDET, Le bonheur linguistique : analyse comparée de deux lexèmes — Galina KABAKOVA, Le concept de bonheur dans la culture traditionnelle — II. Bonheur et vertu au XVIII^e siècle : Laure THIBONNIER, Les délices de la vertu — Rodolphe BAUDIN, Bonheur et Bildung dans la vie de Fëdor Vasil'evič Ušakov — Stéphane VIELLARD, Un bonheur proverbial : À *notre tour de rire*, de M. I. Verevkin — Jean BREUILLARD, Andrej Bolotov ou le vrai bonheur — Le bonheur dans le crime ? Charles BOURG, Les revolvers de Tolstoï — Serge ROLET, La quête du bonheur et la figure du *meščanin* dans Russie des derniers Romanov — Léonid HELLER, Собачье счастье, или нестерпимая тяжесть утопии. О *Каштанке* Чехова — Michel NIQUEUX, *Le Paradis sur terre* de K. S. Merežkovskij, ou l'eugénique au service du Grand Inquisiteur — III. Les poètes au tournant du bonheur : Natalia GAMALOVA, Le bonheur et l'art chez I. Annenskij et L. Tolstoï — Marie-Noëlle PANE, À la recherche du bonheur perdu ? Bonheur et enfance dans les récits autobiographiques des écrivains russes au début du xx^e siècle — Florence CORRADO, Idée du bonheur et parole poétique à l'Âge d'argent — Julia ZARANKIN, Le bonheur dans la rencontre littéraire de Marina Cvetaeva et de Mixail Kuzmin — Masha LEVINA-PARKER,

Семиотика счастья Иннокентия Анненского : стратегия невоплощения — Anastassia VINOGRADOVA, La poésie symboliste russe : le sujet lyrique à l'épreuve du bonheur — IV. Quelques recettes de bonheurs collectifs et individuels : Françoise LESOURD, L'idée russe et le rêve occidental de bonheur universel — Tatiana VICTOROFF, La « Cité Nouvelle » : entre utopie et incarnation — Jean-Claude LANNE, Eulalie ou la parole du bonheur dans la poésie russe du début du XX^e siècle — Laure TROUBETZKOY, Le bonheur dans les nouvelles russes de Nabokov : du défi à la panchronie — Marianne GOURG, Le paradoxe de l'idée de bonheur dans l'œuvre d'Ivan Kataev — Valéry BAÏDINE, L'avant-garde russe entre extase et suicide (Xlebnikov et Majakovskij) — Catherine GERY, À propos du film *Le Bonheur* (ou *Les Grippe-Sous*) d'Aleksandr Medvedkin — Gervaise TASSIS, La difficile quête du bonheur d'un écrivain émigré (les romans de Jurij Fel'zen) — Michel AUCOUTURIER, Pavlenko, ou le bonheur selon le « réalisme socialiste » — Florence GUY, Nabokov, ou « la splendeur et la saveur du bonheur individuel » — V. La fin de tous les chants : Gérard ABENSOUR, *Le Bonheur d'Asja*, ou le bonheur est dans le pré — Macha ROBEL, Les représentations de l'époque soviétique comme Âge d'or — Céline BRICAIRE, La culture du bonheur et sa déconstruction. Pelevin : Le Neuvième Songe de Vera Pavlovna — Nina ВОЛДАРОВА, Идея счастья в русском постмодернизме (на примере Людмилы Петрушевской) — Elena BELIAEVA-JOUVE, Кто же счастлив у Юрия Буйды ? — Hélène HENRY, Le bonheur en question(s). Petit essai sur le bonheur dans la poésie russe

n° 6 / 2005 : La fin de la modernité russe (335 p.)

Sous la direction de Jean-Claude LANNE

La modernité peut-elle avoir une fin, peut-on même jamais en finir avec la modernité ? Ne serait-ce point une nouvelle ruse de la modernité que de paraître finir pour ressusciter sous d'autres visages : anti-modernisme, néo-archaïsme, arrière-gardisme, post-modernité, etc. ? Le concept lui-même de fin ne serait-il pas le suprême de la modernité, d'une modernité qui, dès le commencement, aurait inclus dans son programme poétique et esthétique sa propre fin pour pouvoir piéger le futur et ainsi apparaître comme l'ultime et indépassable étape dans le développement des formes artistiques ? La « fin » de la modernité ainsi entendue serait peut-être bien la perfection d'un mouvement qui ne s'est jamais entièrement confondu avec une école artistique ou un cénacle littéraire déterminés. Conscience du temps,

conscience de la relativité des formes, des concepts et des définitions ; plus qu'à une douteuse post-modernité, la fin de la modernité russe introduirait à une modernité superlative, à une sensation exacerbée de l'activité artistique comme perpétuel réagencement ludique d'éléments légués par la tradition.

Présentation : *La fin de la modernité russe*. — I. La poésie des crépuscules et les nostalgies classiques : Jean-Claude LANGE, *Le Poème de la fin* comme modalité poétique de la fin de la modernité — Luba JURGENSON, La littérature des camps comme paradigme de la modernité — Efim KOURGANOV, Уход как категория символистской эстетики — Masha LEVINA-PARKER, Репетиция конца в прозе Белого и Набокова, или семиотическая псевдо-эсхатология — Maryse DENNES, La fin de la modernité et le retour au classicisme dans les *Fragments esthétiques* de Gustav Špet — Michel AUCOUTURIER, L'antimodernisme de Pasternak — II. L'épuisement de la veine : Michel NIQUEUX, La fin de l'idée de progrès dans la modernité russe — Raïssa GORBOUNOVA, Les tribulations du sujet et du sens : de la linguistique structurale à la linguistique post-moderne — Sergueï TCHOUGOUNNIKOV, Entre « structuralisme de fer » et « hors structure », l'évolution du projet structuraliste russe — Robert ROUDET, Aboutissement ou fin de la polyphonie ? Les nouvelles de Trifonov — Rodolphe BAUDIN, Fin de romans, fin du roman : l'échec romanesque russe du XVIII^e siècle et la question de la modernité — Nora BУHKS, Un « locus poeticus » : le salon de coiffure dans la culture russe du début du XX^e siècle — Gayaneh ARMAGANIA-LE VU, La femme démoniaque dans la littérature de l'émigration russe : modernité, anachronisme ou fusion des modernismes ? — III. La querelle des modernes et des contemporains : Macha ROBЕL, La fin de la modernité : l'exemple d'une tendance de la nouvelle architecture moscovite — Serge ROLET, La fin des modèles étrangers en Russie — Françoise LESOURD, Inactualité de Lev Karsavin — Gérard ABENSOUR, L'indépassable modernité des *Trois oranges* : de Gozzi à Prokof'ev en passant par Mejerhol'd — Charles BOURG, Mort de rire — Stéphane VIELLARD, La modernité en question : la mise à mort du proverbe par la princesse E. R. Daškova — Gervaise TASSIS, Quelle modernité pour l'émigration ? — Elena BELIAEVA, Постмодернстское православие по О. Николаевой — IV. Mort et résurrection de la modernité : Céline BRICAIRE, Morts et résurrections de la modernité alcoolique — Vladimir NOVIKOV, Кто последний ? В. Сорокин, В. Ерофеев, А. Кабаков, В. Маканин, В. Пелевин и Т. Толстая как претенденты на создание итогового романа XX века — Léonid HELLER, Homme eugénique, homme prothétique : l'interminable

modernité — Florence CORRADO, L'infini de la modernité poétique : éléments de réflexion sur l'art verbal et le temps à l'Âge d'argent — Régis GAYRAUD, L'avant-garde russe est-elle soluble dans le rock n'roll ? Xlebnikov revisité — Georges NIVAT, Le retour du père, ou la Russie d'aujourd'hui — Marc WEINSTEIN, Quelle fin de quelle modernité chez Mandel'stam ?

n° 7 / 2007 : L'Âge d'argent dans la culture russe (675 p.)

Sous la direction de Jean-Claude LANNE

Si, à titre d'hypothèse méthodologique permettant d'*intelligibiliser* le foisonnement du réel, on adoptait le principe d'organisation d'une époque comme système cohérent, comme foyer intérateur de phénomènes apparemment contingents et hétérogènes, alors il était permis d'aller plus avant et d'envisager l'analyse de quelques aspects de ce système global, dans ses composantes poétiques et esthétiques : l'institution d'un nouveau rapport à la temporalité dans l'exercice d'une révision générale des valeurs qui fondent le champ artistique, révision elle-même articulée à une féconde relecture des œuvres du passé ; la redistribution des fonctions qui se partagent le domaine de l'art verbal, le déplacement des frontières entre les deux grands types de discours que sont prose et poésie d'une part, de l'autre entre l'exercice même de l'activité artistique et la réflexion théorique induite par la pratique de l'artiste ; le travail souterrain d'une pulsion utopique qui traverse l'ensemble des domaines artistiques et qui tend à dissoudre la spécificité d'un savoir-faire purement technique dans une visée globale transfiguratrice capable de faire accéder l'humanité à l'appréhension directe d'une réalité absolue ; la crise d'une sensibilité partagée entre l'idée de décadence (elle-même exacerbée par l'état d'esprit « fin de siècle ») et la conscience vive d'une renaissance de la culture subsécutive à quelque catastrophe apocalyptique ; et, brochant sur le tout, la persistance, au cours de la « modernité » artistique, de formes et de conceptions qui refusent résolument le philonéisme à la mode, la posture prétendument novatrice ou avant-gardiste prônant le désengagement social et moral au nom d'un repli involutif de l'art sur des préoccupations exclusivement esthétiques.

Introduction par Jean-Claude Lanne — I. Réflexions philosophiques et théoriques sur la nature de l'Âge d'argent : Dimitri SEGAL, О возможной типологии « Серебряных веков » — Michel AUCOUTURIER, Qu'est-ce que

l'« Âge d'argent » ? — Maryse DENNES, L'Âge d'argent : Âge d'or pour la philosophie ? — Nikita STRUVE, Florenskij et l'Âge d'argent — Serge ROLET, L'Âge d'argent et ses repoussoirs — Anastassia VINOGRADOVA, Les débuts du symbolisme russe : influence ou opposition ? — Jean-Claude LANNE, « Le visage du temps » : interprétation et production du temps dans l'œuvre des futuristes russes — II. La pluralité des thèmes littéraires à l'âge d'argent : Jean BREUILLARD, Le « Karamzin » d'Ėjxenbaum — Tatiana TSIVIAN, Взгляд из разных времен на литературные альманахи Серебряного века — Nikolaï BOGOMOLOV, Серебряный век : опыт рационализации понятия — Nina SEGAL-ROUDNIK, Еще раз к вопросу о семантическом ореоле трехстопного ямба в русском символизме — Vladimir NOVIKOV, Верлибр Серебряного века — Vladimir KHAZAN, Два сюжета на тему « русская литература Серебряного века и Запад » — Natalia GAMALOVA, Réflexions sur le réalisme chez les artistes de l'Âge d'argent — Olga NOVIKOVA, Мужское и женское в Серебряном веке : жизнь, творчество, житнетворчество — Nina OSSIROVA, Световая парадигма в русской культуре Серебряного века — Ekaterina GOLOUBINOVA, Le Don Juan de l'Âge d'argent : le mythe revisité — Luba JURGENSON, L'Âge d'argent dans le miroir de la littérature de l'extrême : les figures de l'infigurable — III. Études par auteur : avant-garde et arrière-garde de l'âge d'argent : Daniel SCHÜMANN, Реминисценции эволюционного учения в пьесах А. П. Чехова *Чайка* и *Дядя Ваня* — Catherine GERY, Une histoire de la folie à l'Âge d'argent (*Le Démon mesquin* de Fëdor Sologub) — Rainer GRÜBEL, Чистый металл или сплав ? Василий Розанов на границах « Серебряного века » — Marianne GOURG, Le journal littéraire de Z. Hippius — Rosina NEGINSKY, Pourquoi Zinaïda Vengerova perçoit-elle le symbolisme comme réinterprétation de la renaissance ? — Shmuel SCHWARZBAND, *Двенадцать* А. Блока : динамическая система и структурные особенности — Olga SKONECHNAYA, Le complot comme figure de la conscience scindée dans l'œuvre d'Andrej Belyj — Annick MORARD, Andrej Belyj et Sergej Šaršun : de l'épopée au discours sur soi — Zahar DAVYDOV, Максимилиан Волошин, новое прочтение — Stéphane VIELLARD, Majakovskij et l'écriture parémique : grandeur ou décadence du proverbe ? — Jean-Philippe JACCARD, La crise de la « fluidité » à la fin de l'Âge d'argent (quelques mots sur Leonid Lipavskij et sa génération) — Michel NIQUEUX, L'utopie « psychogénique » de Gorkij : contribution à l'étude d'une composante philosophico-scientifique de l'Âge d'argent (l'énergétisme) — Rita GIULIANI, К вопросу о периодизации истории русской литературы : случай Леонида Андреева — Zsuzsa HETENYI, Эзотерическая символика как жанрообразующая основа фантастической и философской прозы

Серебряного века (*Звезда* Соломона А. Куприна в контексте эпохи) — IV. Le théâtre à l'Âge d'argent : Gérard ABENSOUR, *Masques de neige, masques d'argent* — Gaïané SPACH, *Les grandes comédiennes russes de l'Âge d'argent* (mémoires inédits) — Olga STRACHKOVA, « Новая драма » как артефакт Серебряного века — V. Les beaux-arts à l'âge d'argent : Florence CORRADO, *Un art aorophatique* : V. Ivanov et K. Malevič — Gun-Britt KOHLER, *Размышления Александра Скрябина о поэзии как попытка включить словесное творчество в синэстетическое произведение* — VI. Émigration et Âge d'argent : Gayaneh ARMAGANIAN, *Le mythe de l'Âge d'argent dans la réfraction de la critique littéraire russe de l'émigration* — Lev МНОУКХИНЕ, *Традиции Серебряного века в культуре повседневности русской эмиграции* — Véronique LOSSKY, *Marina Cvetaeva — poète d'avant-garde, avec exemples tirés du *Preneur de rats* et du *Poème de l'air** — Emmanuel DEMADRE, *Vladislav Xodasevič, l'« idole à deux faces »* — Tatiana VICTOROFF, *Melmoth, l'homme errant* d'Elisabeth Kouzmina-Karavaeva : une tentative de mystère — Wolfgang S. KISSEL, *Русское творчество Владимира Набокова как синтез модернистских течений Серебряного века* — Svetlana GARZIANO, *La figure du poète dans l'autobiographie et la poésie de Vladimir Nabokov* — VII. Modernités et post-modernités : Jutta SCHERRER, « L'Âge d'argent » dans la construction identitaire de la Russie post-soviétique : l'exemple des manuels de *kul'turologija* et de civilisation — Isabelle DESPRES, *Modernisme et post-modernisme : une révision des valeurs de l'Âge d'argent à l'époque de la post-modernité ?*

Numéro hors série, 2008 : À la mémoire de Daniel ALEXANDRE (170 p.)

Sous la direction de Jean-Claude LANNE

La diversité des domaines abordés dans ce volume — littérature comparée, linguistique, littérature et civilisation russes — reflète l'ampleur et la variété des intérêts de Daniel Alexandre qui joignait à une vaste érudition et une intense passion pour le savoir d'exceptionnelles qualités humaines. C'est à ce collègue éminent, à cet ami très cher qu'est rendu un hommage ému dans ce recueil.

Le Professeur Daniel ALEXANDRE par Jean-Claude LANNE —Présentation du Professeur Daniel ALEXANDRE par Monsieur le Professeur Jacques GOUDET, président honoraire de l'université de Lyon 3 — Monsieur le Professeur Daniel ALEXANDRE par Germain IVANOFF-TRINADTZATY — I. Littérature : Denise

ALEXANDRE, Cicognani, un Dostoïevski toscan ? — Jean-Claude LANNE, Puškin et l'esthétique du classicisme français — Catherine GERY, De la source à la cible : quelques réflexions sur la traduction du *skaz* de N. S. Leskov — Natalia GAMALOVA, La « valeur art » — II. Linguistique : Paul GARDE, Rossiija et l'accent des noms de pays en -ia. Esquisse comparative — Jean BREUILLARD, Anton Barsov et l'ordre des mots — Robert ROUDET, Essai de classement des propositions complexes subordonnées — Raïssa GORBOUNOVA, Les aspects inconnus de l'œuvre de Mixail Speranskij — III. Civilisation : Germain IVANOFF-TRINADTZATY, Sermon sur la Loi et la Grâce du métropolite Hilarion

n° 8 / 2009 : Velimir Xlebnikov, poète futurien (463 p.)

Sous la direction de Jean-Claude LANNE

Pour les compagnons d'armes du Futurien, Velimir Khlebnikov était non pas même un génie, mais le génie absolu, le Puškin du vingtième siècle, le prince des poètes et des penseurs, le roi du temps. Le recueil, édité entièrement en russe, rassemble les articles d'éminents khlebnikovologues et de spécialistes de la culture russe de l'Âge d'Argent. Même pour le temps d'aujourd'hui qui accomplit en toute rigueur ce qui jadis fut le futur du Futurien, l'œuvre de Xlebnikov demeure inaltérablement, par quelque prodigieuse intrinsèque vertu, le pain supersubstantiel de demain, ce mets prestigieux vers lequel se tendent, dans un insupérable mouvement de fruition anticipée, les lèvres spirituelles de l'humanité.

Le Futurien comme pain supersubstantiel, Introduction par Jean-Claude Lanne — I. О Хлебникове : Рональд ВРООН, « Весь в поту... » : заметки о текстологии *Гроссбуха* Велимира Хлебникова — Хенкир БАРАН, Из черновигов В. Хлебникова : контексты статьи *О таях и ясах* — Виллем ВЕСТСТЕЙН, Боги в произведениях Хлебникова — Александр ПАРНИС, О гоголевском мифе Хлебникова. К прочтению стихотворения *Замороженный Озирис* — Наталья ПЕРЦОВА, Сравнительный анализ ранних и поздних рукописей Хлебникова — Софья СТАРКИНА, Война в творческой биографии В. Хлебникова : заметки к теме — Николай БОГОМОЛОВ, Хлебников в конце 1930-х годов : имя, тексты, миф — Нина СЕГАЛ-Рудник, Хлебников в Израиле — Ольга Новикова, *Он жив*. Новелла — Женеваев КЛУТЬЕ, *Доски судьбы* Велимира Хлебникова как картина истории — II. Хлебников и другие : Александр МАМАЕВ, Через Рембо к Хлебникову — Мариз ДЕНН, Эстетика Густава Шпета и его критика

русского футуризма — Наталья ГАМАЛОВА, Прецеденты зауми : *Колокольчики* Анненского — Мишель ОКУТЮРЬЕ, О трех « хлебниковских » стихотворениях Бориса Пастернака — Режис ГЕЙРО, Илья Зданевич о Хлебникове — Наталия БАШМАКОФФ, Утопии в облаках : Хлебников и Гуро — Светлана ГАРЦИАНО, *Пропевень о проросли мировой* П. Филонова и *Ошибка смерти* В. Хлебникова : две литературные интерпретации картины П. Филонова *Пир королей* — Татьяна Цивьян, Хлебников в *Разговорах* Липавского и в зеркале чинарей — Люба ЮРГЕНСОН, Об одной хлебниковской реминисценции у Варлаама Шаламова — Владимир Новиков, Хлебников и современная русская поэзия — Дмитрий СЕГАЛ, Об одном возможном типологическом подходе к творчеству Хлебникова — III. Хлебников и язык : Мишель НИКЁ, Н. Клюев и В. Хлебников о природе слова — Карла СОЛИВЕТТИ, Концепция языка и мышления Велимира Хлебникова — Валерий БАЙДИН, Языковая утопия Велимира Хлебникова — IV. Хлебников и споры о времени : Райнер ГРЮБЕЛЬ, Во время, вне времени и рядом со временем. Календарное время у Велимира Хлебникова, Даниила Хармса и Владимира Сорокина — Игорь ЛОЩИЛОВ, XX плоскость сверхповести Велимира Хлебникова *Занзегу (Горе и смех)* и её « развитие » у поэтов ОБЭРИУ (1927-1929) — Жан-Филипп ЖАККАР, Велемир I — поэт становлянин — Жан-Клод ЛАНН, Время и поэтическое слово у русских футуристов

n° 9 / 2009 : La sémantique du style (238 p.)

Sous la direction de Robert ROUDET

Deux approches sont confrontées dans l'étude du vaste problème que représente le style en tant qu'écart : écart par rapport à la norme d'une tradition culturelle écrite, codifiée et par là même partiellement figée ou écart par rapport à une production linguistique faisant abstraction de toute subjectivité et se rapprochant par conséquent plutôt de l'entité saussurienne de la langue dans son opposition au discours. La mise en application du principe d'interdisciplinarité permet ainsi de faire ressortir la convergence à laquelle aboutissent des recherches fondées sur des méthodes scientifiques différentes, mais visent l'une et l'autre à cerner les contours d'une marque individuelle, d'une différence qui, au lieu de brouiller le message en faisant abstraction de la norme habituelle de la

communication, permet au contraire la mise en valeur de certains éléments essentiels pour celle-ci.

Préface par Robert ROUDET — I. Historicité du problème : vers les origines du style russe : Jean BREUILLARD, Écrire comme nul autre vs écrire comme tout autre — Stéphane VIELLARD, Une stylistique engagée : Sergej Nikolaevič Glinka (1776-1847) et l'écrire russe — Alexeï EVSTRATOV, Le style comique de Fonvizin : la poétique des personnages dans *Le Brigadier* — II. Original et copie : style russe et influences de modèles culturels : Robert ROUDET, *Les Récit d'Odessa de Babel'* — Christine BRACQUENIER, Emprunts et idiomes étrangers dans la sémantique du style — Ludmila KASTLER, La citation dans le drame russe contemporain — III. Contemporanéité du problème : style et fonctionnement actuel de la langue : Ekaterina RAKHILINA, Les verbes stylistiquement marqués en russe : *sovat'~ sunut'* — Vladimir BELIAKOV, La sémantique des collocations métaphoriques : le cas des noms de vents — IV. Création artistique et mise en système : Angelina BIKTCHOURINA, La notion d'expressivité et les emplois du verbe *gnat'* — Marc WEINSTEIN, Style et sens dans *La Dame de pique* — Irina KOR CHAHINE, Une chose et son contraire : à propos de l'emploi du terme *skaz* — Gayaneh ARMAGANIAN-LE VU, Peut-on parler d'une écriture de l'exil : exemple de la fragmentation dans l'œuvre de Nina Berberova — Tatiana SOKOLNIKOVA, Style et politique chez Mixail Bulgakov — V. Vers une philosophie du style : Michel NIQUEUX, La sémantique du style de N. Berdjajev (le discours assertif) — Svetlana GARZIANO, La figure du corps dans l'autobiographie et la poésie de Vladimir Nabokov — Jean-Claude L'ANNE, La distillation du style

n° 10 / 2010 : Le temps dans la poétique acméiste (224 p.)

Sous la direction de Natalia GAMALOVA

La modernité des acméistes n'a jamais tenté de méconnaître la tradition, de forcer les ruptures, bien au contraire, la pratique et la théorie acméistes ont revendiqué avec insistance toutes sortes d'héritages. Ces legs, proches ou lointains, peuvent s'entendre comme gage de goût, légitimation, mise en ordre ou encore comme reconnaissance de l'unité du temps, son intériorisation augustinienne. Le rapport au temps outrepassé le simple renvoi aux « ancêtres » ou bien une lecture intertextuelle des vers. La Mémoire — thème, métaphore, outil poétique et théorique des acméistes, cette figure essentielle de l'Art — est prise à son tour non seulement en tant

que réminiscence culturelle, mais comme une force organisatrice, comme un effort de mise en œuvre du présent.

Introduction par Natalia GAMALOVA — I. L'acméisme dans l'histoire littéraire : Oleg ЛЕКМАНОВ, Акмеизм и « Цех поэтов » в оценках критики начала 1910-х годов : цитаты с комментариями — II. La temporalité chez les poètes acméistes : Lioubov КИХНЕУ, Эоническое и апокалипсическое время в поэтике акмеизма — Elena RASKINA, Сакральное время и пространство в поэтической географии Н. С. Гумилева — Florence CORRADO, Nikolaj Gumilëv : temps de la poésie et temps de la lecture — Natalia GAMALOVA, La lenteur dans la poésie de Mandel'stam — III. Le temps dans le poétique de la génération post-symboliste : Régis GAYRAUD, Le temps du toutisme — Jean-Claude LANNE, Les figures du temps dans l'œuvre de Velimir Xlebnikov — Svetlana GARZIANO, Perception et expression du temps dans les écrits autobiographiques d'Osip Mandel'stam et de Vladimir Nabokov — IV. L'acméisme dans les nouvelles générations de poètes : Youri ZOVNINE, Новое продолжение старых споров : полемика поэтов « парижской ноты » и формистов как продолжение полемики между акмеистами и символистами — Gayaneh ARMAGANIAN-LE VU, « Есть три эпохи у воспоминаний... » : Mémoire éternelle et échos acméistes chez Nina Berberova et les poètes de l'émigration

n° 11 / 2011 : L'unité sémantique de l'Âge d'Argent (456 p.)

Sous la direction de Natalia GAMALOVA

Aucune époque culturelle ne doit sa cohérence à l'homogénéité stylistique ou à l'absence de contradictions. Il est pourtant aisé de repérer des événements significatifs qui organisent une période longue de plusieurs siècles. L'Âge d'argent, lui, n'a duré que quelques décennies en remettant à l'ordre du jour les contrastes entre l'art et les préoccupations sociales, entre la modernité et la tradition. Autre trait distinctif de l'Âge d'argent est sa relecture des styles existants : l'art néo-russe, le néo-romantisme ou le néo-hellénisme.

Introduction par Natalia GAMALOVA — I. L'unité de l'Âge d'argent à travers école, théorie, style et genre : Michel NIQUEUX, L'Âge d'argent comme néo-romantisme — Nikolai BOGOMOLOV, Человек Серебряного века : опыт персонологической характеристики — Lioubov КИХНЕУ, Онтологический

статус слова в поэтическом дискурсе Серебряного века — Florence CORRADO-KAZANSKI, Logos et baroque à l'Âge d'argent — Serguéï НИЖНИКОВ, « Новое религиозное сознание » в культуре Серебряного века — Nina OSSIROVA, Арабески : роль жанрово-стилевой традиции — Viatcheslav ШОУЦЕНКО, « Кавказский текст » Золотого и Серебряного веков как антиномия — Olga STRACHKOVA, Мистическая интроверсия драматургии Серебряного века — Gayaneh ARMAGANIAN-LE VU, Nourritures terrestres et nourritures spirituelles : physiologie du goût chez les poètes de l'Âge d'argent — II. Artistes et œuvres à l'Âge d'argent : Galina GOLYNETS, Serguéï GOLYNETS, Серебряный век в портретах Бакста — Anna FLORKOVSKAÏA, Символ в изобразительном искусстве Серебряного века. Живопись «Голубой розы» — Natalia GAMALOVA, Annenskij auteur des postfaces d'Euripide — Xénia ALEKSANDROVA, Федоровский городок как последний феномен ретроспективизма в царской России — Jean-Claude LANNE, Le conte dans la pensée et l'œuvre de Velimir Klebnikov — Irina PRONINA, О свойствах символистской памяти : Павел Филонов в Лионе — III. Au-delà de l'Âge d'argent : Mariya НАСНТШОКИНА, Метаморфозы восприятия стиля модерн в России — Marc WEINSTEIN, L'unité fendue du mot chez Mandel'stam — Jean-Philippe JACCARD, Voir – connaître. Optique, représentation, voyance — Svetlana GARZIANO, L'autobiographie comme unificateur sémantique de l'Âge d'argent — Véronique LOSSKY, Technique et écriture : la *Lettre à l'Amazone* de Cvetaeva — Lev МНОУКНИН, Физики как лирики и лирики как физики в среде русской эмиграции во Франции — Pavel ПAVЛИНОВ, Продолжение эстетики Серебряного века в кавказский период творчества Евгения Лансере

n° 12 / 2011 : Renaissance dans la culture russe : modèle et utopie (242 p.)

Sous la direction de Natalia GAMALOVA

Au sens strict, l'appellation de « Renaissance » se rapporte à l'Italie du XV^e et du XVI^e siècles, mais toutes les cultures européennes s'interrogent sur la réception de ce mouvement dans leurs beaux-arts et leurs lettres. C'est caractéristique pour la Russie, en particulier après 1850. Regrettant de ne pas avoir connu de véritable renaissance comme en Italie, les historiens et les artistes russes ont recherché des phénomènes analogues à cette renaissance occidentale, comme, par exemple, la peinture d'Andrej Rublëv, les innovations de Pierre I^{er}, l'œuvre d'Aleksandr Puškin, les réformes

d'Alexandre I^{er}, l'art et la philosophie de l'Âge d'argent etc. Les contributions du présent recueil examinent les différents types de l'appropriation de ce modèle occidental chez les artistes et les penseurs russes ou bien les motifs de son rejet.

Étude introductive par Natalia GAMALOVA — I. Projet renaissant au gré de l'histoire et des pouvoirs : Gérard ABENSOUR, Renaissance et architecture — II. Architectes italiens au service des princes russes : Svetlana КНОКНЛОВА, К проблеме авторства Успенского собора в Дмитрове — III. Résurrections des mythes antiques : Michel NIQUEUX, Réécritures et métamorphoses du mythe de Psyché en Russie — IV. Renaissance chez poètes et écrivains de l'Âge d'argent : motifs et études : Nikolai BOGOMOLOV, Вячеслав Иванов и искусство Ренессанса — Lioubov КИХНЕУ, Ренессансные коды в поэзии Анны Ахматовой 1930-1940 годов — V. De l'Âge d'argent à l'émigration : Nina OSSIPOVA, Мотивы и образы Ренессанса в поэзии русской эмиграции — VI. Critique de la Renaissance occidentale : Ilya PLATOV, Le mythe de la Renaissance dans l'œuvre d'Aleksej Losev — VII. Âge d'argent comme renaissance : Florence CORRADO, La redécouverte de Platon : Cratyle et « cratylisme » à l'Âge d'argent — Jean-Claude LANNE, Étude d'un cas de « renaissance » linguistique et poétique à l'Âge d'argent — VIII. Renaissance aux yeux de l'avant-garde : Régis GAYRAUD, « Toutisme » et Renaissance.

n° 13/2012 : Réfraction de l'Union soviétique et de la littérature soviétique dans l'émigration

Sous la direction de Gayaneh Armaganian et Svetlana Garziano

n° 14/ 2013 : L'émigration russe et l'héritage classique

Sous la direction de Gayaneh Armaganian et Svetlana Garziano

n° 15/ 2014 : Les reflets de l'Antiquité grecque à l'Âge d'argent

Sous la direction de Natalia Gamalova

Introduction, par N. GAMALOVA — Claire LE FEUVRE, Clergé slave et poésie byzantine. L'inscription n° 108 de Sainte-Sophie de Kiev — Jean-Victor VERNHES, *Logos* et *pneuma* dans la théologie orientale — Jérôme LAURENT, Le platonisme de Solov'ëv dans ses *Leçons sur la divino-humanité* — Mikhaïl

МАКСИМОВ, Платоновская традиция в философии и поэзии Владимира Соловьёва — Rosina NEGINSKY, L'influence du platonisme sur la notion de l'amour chez Vladimir Solov'ëv — Maryse DENNES, Le rapport à l'Antiquité chez G. Špet et A. Losev — Alexeï KOZYREV, Гностицизм и русская культура Серебряного века — Florence CORRADO, Remarques sur la notion d'*energeia* à l'Âge d'argent — Natalia GAMALOVA, Annenski traducteur de Bacchylide — Michael A. WACHTEL, Вячеслав Иванов и Ульрих фон Вилламовиц-Мёллендорф : почтение и полемика — Lioubov KIKHNEY, Логос в творчестве Осипа Мандельштама — Marina OBORINA, Набросок об античности как контексте прочтения (на примере *Феодосии* Осипа Мандельштама) — Wolfgang Stephan KISSEL, L'âme du monde et le spectacle cosmique. Reflets de l'antiquité grecque dans le théâtre de Čexov — Michel NIQUEUX, *Psyché (Dušen'ka)* de I. F. Bogdanovič illustré par F. P. Tolstoj — Anastasia DE LA FORTELLE, L'Andromède d'Innokentij Annenskij — Lucie KEMPF, La relecture de la tragédie grecque dans le théâtre russe du début du XX^e siècle — Tatiana VICTOROFF, Les masques du mystère grec : entre la vie et la représentation — Olga STRACHKOVA, Миф о Протесилае и Лаодамии в рецепции символистов — Julia LVOVA, Отражения античности в драматургии Н. Гумилева — Ugo PERSI, Античные мотивы в поэтическом мире Максимилиана Волошина. Архаизм или архаизирование ? — Elena TAKHO-GODI, Dans le « portique aux sept échos » de la culture : les *Sonnets de l'Olympe* de Dmitrij Gluškov-Oleron (1884-1918) — Svetlana GARZIANO, Le statut de l'Antiquité pour l'émigration russe : le cas de Vladimir Weidle — Nina OSSIROVA, Транскрипции античной пасторали — Vsevolod ZELTCHENKO, « Une Médée futurienne » : remarques d'un commentateur des *Corinthiens* d'Ivan Aksënov — Jean-Claude LANNE, Xlebnikov et l'héritage grec.

n° 16/ 2016 : La poétique autobiographique à l'Âge d'Argent et au-delà

Sous la direction de Svetlana Garziano

Numéro hors-série, 2017 : Paroles étranges. Mélanges offerts à Jean-Claude LANNE

Sous la direction de Natalia Gamalova

En guise d'introduction — I. PAROLE LIVRESQUE : THÉORIES, LETTRES ET BELLES- LETTRES : Maryse DENNES, De Florenskij à Spet et *vice-versa* : vers la

face cachée de la forme interne du mot — Serge ROLET, La théorie du champ littéraire et l'autonomie de la littérature russe — Catherine GERY, Les provinces multiculturelles de Nikolaj Leskov — II. PAROLE POÉTIQUE : Rita GIULIANI, Образ гладиатора в русской лирике XIX века, или Энергия заблуждения — Natalia GAMALOVA, *L'Impossible* d'Annenskij et *L'Irréparable* d'Al'ving — Florence CORRADO, L'ascèse du verbe dans la poésie de Gennadij Ajgi — Vladimir NOVIKOV, Неподражательная странность. Поэт Наталия Азарова — III. PAROLE ENIGMATIQUE ET MYSTIQUE : Michel NIQUEUX, От тайноведения к тайнописи : эзотеризм поэзии Николая Клюева — André FILLER, Étude d'un urbanisme ésotérique : ville et architecture dans *La Rose du monde* de D. Andreev — IV. PAROLE NOVATRICE ET ROUTINIÈRE — Nina OSSIROVA, Симультанная поэтика Цветаевой в контексте экспериментов авангарда — Jean Philippe JACCARD, Quel futurisme ? L'étrange vie des paroles étranges dans la guerre — Regis GAYRAUD, Une vision satirique du Berlin russe — Gayaneh ARMAGANIAN-LE VU, La garde blanche : archétype d'un mythe — Isabelle DESPRES, Paroles étranges : De *l'École des idiots* à *La prise d'Izmail* — Anastasia DE LA FORTELLE, Безумие и фантастика в теории и практике литературы (случай Пелевина) — Leonid HELLER, Une absence sensible. La composition comme langage chez Gombrowicz — Victoria ZAYANCHKAUSKAYTE, Enrichir la langue russe : un but à plusieurs dimensions — V. PAROLES ET SILENCES : Marc WEINSTEIN, Le silence de *Jésus* dans « Le grand inquisiteur » de Dostoevskij — Robert ROUDET, Un cas de rupture intonative chez Trifonov — VI. LITTÉRATURE, THÉÂTRE, IMAGE : Gérard ABENSOUR, *Phèdre* revisitée par Tairov — Jean-Claude MARCADE, Olga Rozanova ou la synthèse du rythme de l'écrit et du rythme du peint en un rythme du livre — Svetlana GARZIANO, La résurrection de l'art chez Viktor Šklovskij et Pavel Filonov — Alexandre МАМАЕВ, Фигурные стихи у Аполлинера и Хлебникова (к постановке проблемы) — VII. PAROLE AUX POÈTES : Sergueï BIRIOUKOV — Elena Takho-GODI — Rosina NEGINSKY

n° 17/ 2018 : Traduire la poésie. Questions de langue

Sous la direction de Natalia Gamalova
À paraître.

Toute correspondance (courrier, bon de commande, références d'un règlement) est à adresser à : cel@univ-lyon3.fr. Bon de commande à télécharger sur le site du CEL : <http://cel.univ-lyon3.fr/>

Centre d'études linguistiques (salles 517-518)
A l'attention de Monsieur Germain IVANOFF-TRINADTZATY
Université Jean Moulin Lyon 3
Palais de la Recherche
18 rue Chevreul
69362 Lyon Cedex 07
France